

Знамєніїа кз солѣннѡмз єпістолін, а.

- [а] Похвалà солѣннѡмз ѡ достойныхъ подвижаніихъ апльскыхъ.
- [б] Желаніе єгѡ н радость ѡ нихъ н печаль, ѣкѡ да совершатца.
- [г] Молїтва кз бгѡ ѡ пришествїи єгѡ кз нїмз, н растѣніи н оутвержденїи ихъ.
- [д] Подчєніе, ѣкѡ цѣломѡдреннѡ н праведнѡ жїтїи нїмз всегда.
- [е] Оучєніе, ѣкѡ испразднїса смєрть, вз явлєніи хрїтѡвѣ.
- [ѕ] Ѣкѡ вnezапѡ прїидетъ хрїтѡс: чѣмже подобаетъ готѡвымъ быти всàкою добродѣтелїю н праведнымї дѣлы.
- [з] Молїтва ѡ ѡщєніи дха, н дѡшн н чѣла.

Сказаніе кз солѣннѡмз пєрвагѡ посланїа стãгѡ апла пãла.

Сїє посылаетъ ѡ аднїхъ, вїдѣвѡ ихъ прєжде, н пожївѡ оу нихъ. Кїна же посланїа сїа: апла многїи скѡрби претерпѣ вз вєрїи, н вз фїліппѣхъ, македонїи, н вз корїндѣ. вѣдый же єлїка пострада н вз дессалонїкїи, н боѡса, да не кàкѡ слышавше дессалонїкїане, єлїка пострада вз предречєнныхъ градѣхъ, нскѡшєни бѡдѡтъ ѡ нскѡшающагѡ сатаны, н соблазнатца. Вщє же оубѣдѣвѡ, ѣкѡ н ѡ оумирающихъ безмѣрнѡ скорбятъ, посылаетъ тїмодѣа кз нїмз сз посланїемз сїмз. Н пєрвѣе оубѡ оутверждаетъ ихъ вз вѣрѣ, ѣкѡ не поколебатца нїмз скорєєн радн: н ничтѡже странно пострадавшимъ мнѣти нїмз ѡ їдѣсї, нже н гда оубїша. хрїтіанѡмз бо свѡйственнѡ єсть, єже скѡрби терпѣти кз жнтіи сємз, глаголетъ. Многїи же завѣщавѡ нїмз сїце, ѣкоже прїаша ѡ негѡ, такѡ жнтельствовати, пїшетъ прочєе ѡ оумирающихъ, оутѣшãа ихъ, н оучãа, не вельми скорбѣти: нѣсть бо смєрть погнєбель, но пѡть кз воскресїю. Тãже н ѡ лѣтѣхъ ихъ оучитъ, да безвѣстенъ дєнь вѣдѡще, вїндѡ готѡви бывãютъ, н да ни єдиноѡ внимãютъ вѣщающемѡ ѡ нємз: быти бо речє пришествїю такѡ, ѣкѡ ѡстãвшимъ н ѡверѣтãемъ вз дєнь ѡнъ жнвѡмъ, не предварїти востающихъ ѡ мєртвѡхъ, вкѡпѣ бо быти всѣхъ премѣненїю оучитъ. Кз сїмз же завѣщавãа нїмз лѡшымъ бывãти бо ѡбываєхъ, повелѣваетъ нїмз всегда радѡватца ѡ оупѡвãнїи, н молїтца н благодарїти нїмз всегда гдѡи, н заклинãетъ ихъ прочїтãти посланїе сїє прєд всєю брãтїю, н сїце скончавãетъ є.

КЪ СОУНДАНУМЪ ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ СЪАГУ АПОСТОЛА ПАВЛА.

Глава первая.

(31 188) **ѿ** **а** Павелъ^{*1} и силванъ и тимодей, цркви солднстѣи, ѡ бзѣ оцѣ, и гдѣ иисѣ хртѣ: блгодать вамъ и миръ ѡ бга оца нашегъ, и гда ииса хртѣ. **[а]** **б** Благодаримъ бга всегда ѡ всѣхъ васъ, поминаніе ваше творяще въ молитвахъ нашихъ: **г** Непрестанно поминяюще ваше дѣло вѣры, и трѣдъ любвѣ, и терпѣніе оупованіа гда нашегъ ииса хртѣ, предъ бгомъ и оцемъ нашимъ. **д** Вѣдающе братіе возлюбленная, ѡ бга избраніе ваше: **е** Иакъ благовѣствованіе наше не бысть къ вамъ въ словѣ точию, но и сілю, и дхомъ стымъ, и во ижещеніи мнозѣ: иакоже и вѣсте, каковѣ быхомъ въ васъ, ради васъ.

Конѣцъ понедѣльникѣ.

(31 189) **з** **и** вы^{**2} подобницы бысте намъ и гдѣ, пріемше слово въ скрби мнозѣ, съ радостію дха стѣагъ: **з** Иакъ быти вамъ образъ всѣмъ вѣрющимъ въ македоніи и ахайи. **и** **ѡ** васъ бо промчѣа слово гдне, не токму въ македоніи и ахайи: но и во всѣко мѣсто вѣра ваша, иже къ бгѣ, иже иде: иакъ не требовати намъ глаголати что. **д** Тин бо ѡ насъ возвѣщяютъ, како въ вхѣдъ имѣхомъ къ вамъ, и како ѡбратистема къ бгѣ ѡ идолъ, работати бгѣ живѣ и истиннѣ: **г** **и** ждати сѣа егѡ съ нѣсъ, егѡже воскресѣ иже мѣртвыхъ, ииса ижеблвлющаго насъ ѡ гнѣва градѣцагъ.

Конѣцъ вторникѣ.

Глава вторая.

(31 190) **ѿ** **а** Сѣми бо вѣсте братіе^{**3} вхѣдъ нашъ иже къ вамъ, иакъ не хотѣе бысть: **б** Но предпострадавше и досажденн бывше, иакоже вѣсте, въ филіппѣхъ, дерзнухомъ ѡ бзѣ нашемъ, глаголати къ вамъ благовѣствованіе бжтѣ со многимъ подвигомъ. **г** Оутѣшеніе бо наше, не ѡ прелестн, нѣ ѡ нечистоты, ни лѣстїю: **д** Но иакоже иисхнхомъ ѡ бга вѣрнн быти пріати

¹ Къ понедѣльникъ кѣ-а недѣли: Павелъ*

² Къ вторникъ кѣ-а недѣли: Братіе, вы**

³ Къ ерѣдѣ кѣ-а недѣли: Братіе, вѣсте*

благовѣствованіе, такъ глаголемъ, не ѿки человекѣмъ оубождіюще, но бѣ
искѹшающею сердца наша. **Ѹ** Никогдаже бо въ словесахъ ласканиа быхомъ къ
вамъ, ѿкоже вѣсте, ниже винною лухоманиа: бѣ свѣдѣтель. **ѹ** Ни ищуще ѿ
человекъ славы, ни ѿ васъ, ни ѿ ижехъ: **Ѻ** Моуще въ таготѣ быти, ѿкоже
хрѣтѣвы апѣтоли, но быхомъ тиши посредѣ васъ, ѿкоже доилица грѣетъ своа
чада: **ѻ** Такъ желающе васъ, благоволихомъ подати вамъ не точію
благовѣствованіе бжїе, но и души своа: занеже возлюбленн бысте нами.

Конецъ средѣ.

(3а ѳѳ) **Ѱ** Помните бо братіе*⁴ тѣхъ нашихъ, и подвиговъ: нощь бо и день
дѣлающе, ѿкъ не ѿтаготити ни единого ѿ васъ, проповѣдахомъ вамъ
благовѣствованіе бжїе. **ѱ** Вы свѣдѣтели, и бѣ, ѿкъ преподобнъ и праведнъ и
непорочнъ вамъ вѣрдоуцимъ быхомъ: **Ѳ** ѿкоже вѣсте, зане единого кождо
васъ, ѿкоже оцъ чада своа, **ѳ** Молаще и оубѣщающе васъ, и
свѣдѣтельствоюще вамъ ходити достоиннъ бѣ, призвавшемъ вы во своа црѣтво
и славу. **ѵ** Сего ради и мы благодаримъ бга непрестаннъ, ѿкъ прїемше слово
слышаниа бжїа ѿ насъ, прїаєте не ѿки слово человекѣско, но [ѿкоже естъ
воистиннъ] слово бжїе, еже и дѣйствуетца въ васъ вѣрдоуцихъ.

(3а ѳѳ) **Ѷ** Вы бо подобницы бысте братіе,**⁵ црѣквамъ бжїимъ сщцимъ во
иден, ѿ хрѣтѣ иисѣ.

Конецъ четвѣрткѣ.

зане тѣхъде и вы пострадате ѿ своихъ сплеменикъ, ѿкоже и тин ѿ
иден: **ѷ** И оубившихъ гда ииса, и егѡ пророки, и насъ изгнавшихъ, и бѣ
негодившихъ, и вѣмъ человекѣмъ противацихъ: **Ѹ** И возбраняющихъ
намъ глаголати ѿзыкомъ, да спасѣтца, во еже исполнити имъ грѣхн своа
всегда: постыже же на нихъ гнѣвъ до конца. **[ѹ]** **Ѻ** Мы же братіе ѿсиротѣвшіе
ѿ васъ ко времени часа, лицемъ а не сердцемъ, лишше тѣхъхомца лице ваше
видѣти многимъ желаніемъ. **ѻ** Тѣмже хотѣхомъ принти къ вамъ, ѿзъ оубо
павелъ единою и двѣжды, и возбранн намъ сатанѣ. **Ѱ** Кто бо намъ оубованіе,
или радость, или вѣнецъ похвалениа, не и вы ли предъ гдемъ нашимъ иисѣ
хрѣтомъ, во пришествїи егѡ;

⁴Въ четвѣртѣхъ кѣ-а недѣлн: Братіе, помните*

⁵Въ пѣтѣхъ кѣ-а недѣлн: Братіе, вы подобницы бысте**

КОНЕЦЪ ПАТКЪ.

(31 33) ВѢ БО ѢСТЕ*6 СЛѢВА НАША Н РѢДОСТЬ.

Глава третѣя.

Ѣ А ТѢМЖЕ ОУЖЕ НЕ ТЕРПАЩЕ, БЛАГОВОЛНХОМЪ ОСТАТИСѢ ВО АДННѢХЪ ѢДНН.
Б Н ПОСЛАХОМЪ ТИМОДЕА БРАТА НАШЕГО, Н СЛЖИТЕЛА БЖІА, Н СПОСПѢШНИКА
НАШЕГО ВО БЛАГОВѢСТІН ХРІТОВОѢ, ОУТВЕРДИТИ ВАСЪ Н ОУТВѢШИТИ О ВѢРѢ ВАШЕЙ: Г
ГѢКЪ НИ ѢДНОМЪ СМѢЩАТИСѢ ВЪ ИКОРБЕХЪ СІХЪ: СѢМИ БО ВѢСТЕ, ГѢКЪ НА СІЕ
НСТОЕ ЛЕЖІМЪ⁷. Н БО ѢДА ОУ ВАСЪ ВѢХОМЪ, ПРЕДРЕКОХОМЪ ВАМЪ, ГѢКЪ НМАМЫ
ИКОРБѢТИ, ѢЖЕ Н БІСТЬ, Н ВѢСТЕ. Ѣ СЕГѠ РАДН Н ѢЗЪ КТОМЪ НЕ ТЕРПѢ, ПОСЛАХЪ
РАЗУМѢТИ ВѢРЪ ВАШЪ, ДА НЕ КАКЪ ИКЪСІАЪ ВЪ ВЪДЕТЪ ИКЪШААИ, Н ВОТЦЕ
ВЪДЕТЪ ТРДЪ НАШЪ. Ѥ НЫНѢ ЖЕ ПРИШЕДШЪ ТИМОДЕЮ КЪ НАМЪ О ВАСЪ, Н
БЛАГОВѢСТИВШЪ НАМЪ ВѢРЪ ВАШЪ Н ЛЮБѠВЪ, Н ГѢКЪ НМАТЕ ПАМАТЬ О НАСЪ
БЛАГЪ, ВСЕГДА ЖЕЛАЮЩЕ НАСЪ ВІДѢТИ, ГѢКОЖЕ Н МЫ ВАСЪ. Ѧ СЕГѠ РАДН
ОУТВѢШИХОМСѢ БРАТІЕ О ВАСЪ, ВО ВСѢКОИ ИКОРБИ Н НУЖДѢ НАШЕЙ, ВАШЕЮ ВѢРОЮ.
Н ГѢКЪ МЫ НЫНѢ ЖІВН ѢСМЫ, ѢЩЕ ВЪ СТОИТЕ О ГДѢ.

КОНЕЦЪ ПОНЕДѢЛЬНИКЪ.

(31 34) Д КѠЕ БО БЛАГОДАРЕНІЕ*8 БГЪ МОЖЕМЪ ВОЗДАТИ О ВАСЪ, О ВСѢКОИ
РАДОСТИ, ѢЮЖЕ РАДѢМСѢ ВАСЪ РАДН, ПРЕД БГОМЪ НАШИМЪ; Г НѠЦЬ Н ДЕНЬ
ПРЕНЗЛІХА МОЛАЩЕСѢ ВІДѢТИ ЛИЦЕ ВАШЕ, Н СОВЕРШИТИ ЛИШЕНІЕ ВѢРЫ ВАШЕА. [Г]
А СѢМЪ ЖЕ БГЪ Н ОЦЪ НАШЪ Н ГДЪ НАШЪ ІНЪСЪ ХРІТОСЪ, ДА ИСПРАВИТЪ ПУТЬ НАШЪ
КЪ ВАМЪ. БІ ВАСЪ ЖЕ ГДЪ ДА ОУМНОЖИТЪ, Н ДА ИЗБѢИТОЧЕСТВИТЪ ЛЮБѠВІЮ ДРЪГЪ
КО ДРЪГЪ, Н КО ВСѢМЪ, ГѢКОЖЕ Н МЫ КЪ ВАМЪ: ГІ БО ѢЖЕ ОУТВЕРДИТИ СЕРЦѢ
ВАША НЕПОРѠЧНА ВЪ СТЪІНИ, ПРЕД БГОМЪ Н ОЦЕМЪ НАШИМЪ, ВЪ ПРИШЕСТВІЕ ГДА
НАШЕГѠ ІНѢА ХРІТА СО ВСѢМИ СТЪІМИ ѢГѠ. АМІНЬ.

КОНЕЦЪ ВТОРНИКЪ.

Глава четвѣртѣя.

(31 35) Ѣ А ТѢМЖЕ ОУБѠ БРАТІЕ, ПРОСИМЪ ВЪ**9 Н МОЛНМЪ О ХРІТѢ ІНѢФ: ДА

⁶ВЪ ПОНЕДѢЛЬНИКЪ КДА НЕДѢЛН: БРАТІЕ, ВЪ ѢСТЕ*

⁷ОУЧИНИНИ ѢСМЫ

⁸ВТОРНИКЪ КДА НЕДѢЛН: БРАТІЕ, КѠЕ БЛАГОДАРЕНІЕ*

⁹ВЪ СРЕДЪ КДА НЕДѢЛН: БРАТІЕ, ПРОСИМЪ ВЪ**

ꙗкоже прѣѣсте ѿ насъ, кѣкъ подобѣтъ вамъ ходѣти и оубождѣти бѣови,
 тѣкоже и ходѣте, да и збѣиточестводете пѣче: (вѣо) **Ѣ** Вѣсте бо каковѣ
 повелѣнїѣ дѣхомъ вамъ, гдѣмъ иносомъ. **Г** Сїѣ бо ѣсть вола бѣїѣ, стѣсть
 вѣша, храниѣти себѣ самѣхъ ѿ блдѣ: **Д** И вѣдѣти комѣждо ѿ васъ своѣ соудъ
 стѣжавѣти бо стѣини и чѣсти: **Е** И не въ стѣсти похотнѣн, ꙗкоже и гѣзыцы
 не вѣдѣшїи бѣа. **З** И ѣже не престѣпати и лихоничествовати въ вѣщи брѣта
 своегѣ: занѣ мѣстїтель ѣсть гдѣ ѿ вѣхъ сїхъ, ꙗкоже и прѣжде рекѣхомъ къ
 вамъ, и засвѣдѣтельствовахомъ. **И** Не призвѣ бо насъ бѣъ на нечистотѣ, но бо
 стѣсть. **А** И тѣмже оубо ѿметѣн, не человекѣ ѿметѣтъ, но бѣа, дѣвшаго
 дѣхъ своѣ стѣнѣ въ насъ. **Б** ѿ братолѣбїи же, не трѣбѣте, да пїшетѣ къ вамъ:
 сѣми бо въ бѣомъ оубѣнн ѣстѣ, ѣже любѣти дрѣгздрѣга: **Г** Ибо творитѣ тѣо ко
 всѣн брѣтїн, сѣщѣн бо всѣн македонїн. мѣлимъ же въ брѣтїе, и збѣиточествовати
 пѣче, **Д** И любѣзнь прилѣжѣти ѣже безмѣлествовати, и дѣлати своѣ, и
 дѣлати своѣмн рѣкамн, ꙗкоже повелѣхомъ вамъ: **Е** Да ходѣте блгособрѣзнь
 ко внѣшнимъ, и ни ѣдїнагѣ же трѣбовати.

Конецъ средѣ.

(3а ѣо) **Е** И Не хоцѣ же васъ брѣтїе^{*10} невѣдѣти ѿ оумѣршнхъ, да не
 скорбнтѣ, ꙗкоже и прѣчїи не и мѣшїи оубѣнїѣ. **Д** Ище бо вѣрѣдемъ, ꙗкъ иносъ
 оумре и воскресѣ, тѣкъ и бѣъ оумѣршнѣ ѿ иносѣ прнведѣтъ съ нїмъ. **Е** Сїѣ бо
 вамъ глаголемъ слѣвомъ гдѣнимъ: ꙗкъ мы жнвѣшїи ѿстѣвшїи въ прншѣствїе
 гдѣне, не имамы предварїти оумѣршнхъ. **З** И ꙗкъ сѣмъ гдѣ въ повелѣнїн, бо
 глаголѣ архѣгловѣ, и въ трѣбѣ бѣїн снѣдетъ съ нѣсѣ, и мѣртвїн ѿ хрѣтѣ
 воскресѣтъ пѣрвѣе. **И** Потѣомъ же мы жнвѣшїи ѿстѣвшїи, кѣпнѣ съ нїмн
 воскресѣнн бѣдемъ на ѣблѣцѣхъ, въ срѣтенїе гдѣне на воздѣствѣ: и тѣкъ всѣгдѣ съ
 гдѣмъ бѣдемъ.

Конецъ мѣртвымъ.

И тѣмже оубѣшѣйте дрѣгздрѣга въ словесѣхъ сїхъ.

Глава пѣтаѣ.

(3а ѣѣ) **Е** И ѿ лѣтѣхъ и ѿ временѣхъ брѣтїе,^{*11} не трѣбѣ ѣсть вамъ
 писѣти. **Б** Сѣми бо въ и звѣстнѣ вѣстѣ, ꙗкъ дѣнь гдѣн, ꙗкоже тѣтъ въ

¹⁰ Сїѣ же мѣртвымъ: брѣтїе, не хоцѣ васъ*

¹¹ Въ четвѣртѣкъ кѣ недѣлн: брѣтїе, ѿ лѣтѣхъ и ѿ временѣхъ*

нощн, такъ прїидетъ. **Г** Вгда бо рекѹтъ мїръ и оутвержденїе, тогда внезапѹ
нападѣтъ на нїхъ всегубїтельство, ꙗкоже и болѣзнь во чревѣ имѹщей: и не
имѹтъ ѡзбѣжати. **Д** Вы же братїе, нѣсѣте во тмѣ, да дѣнь вѣсѣ ꙗкоже тѣтъ
постїгнетъ. **Е** Всї бо вы сынове свѣта естѣ, и сынове днѣ: нѣслмы нощн, ниже
тмы. **Ж** Тѣмже оубо да не спїмъ ꙗкоже и прочїи, но да бодрствѹемъ и
трезвїмъ: **З** Спащїи бо, въ нощн спѣтъ, и оупнѣвающїи, въ нощн
оупнѣютъ. **И** Мы же сынове свѣта днѣ, да трезвїмъ, ѡболкшемъ въ броню
вѣры и любвѣ, и шлемъ оупованїа спасенїа.

КОНЕЦЪ ЧЕТВЕРТКѸ.

(3^а с^ов) **Д** ꙗко не положн^{*12} насъ бгъ въ гнѣвъ, но въ полѹченїе спасенїа,
гдемъ нашимъ їисъ хрїтомъ, **Г** Оумершнмъ за насъ: да ѡще едїмъ, ѡще ли
спїмъ, кѹпнѹ сѣ нїмъ и ѡживѣмъ. **Д** Сегѹ радн оутѣшѣйте дрѹгъдрѹга, и
созндайте кождо блїжнаго, ꙗкоже и творитѣ. **Е** Молнмъ же вы братїе,
знѣйте трѹждающїихъ оу вѣсѣ, и настоѣтелей вѣшнхъ ѡ гдѣ, и наказѹющїихъ
вы. **Г** И имѣйте ѡ по прензлїха въ любвн, за дѣло нхъ мїрствѹйте въ себѣ.

Престѹпн пѣткѸ.

(3^а с^ог) **Д** Молнмъ же вы братїе,^{**13} вразѹмлѣйте безчїнныа, оутѣшѣйте
малодѹшныа, застѹпѣйте немощныа, долготерпѣте ко всѣмъ. **Е** Блудїте, да
никтоже зла за зло комѹ воздастъ: но всегда доброе гонїте, и дрѹгъ ко
дрѹгѹ, и ко всѣмъ. **Ж** Всегда радѹщїи: **З** Непрестѣннѹ молїтесѣ. **И** Ѡ всѣмъ
благодарїте: сїа бо естѣ вола бжїа ѡ хрїтѣ їисѣ въ вѣсѣ. **Д** Дхѣ не
оугашѣйте: **Е** Пророчествїа не оунчнжайте: **Ж** Всѣ же ѡскѹшѣюще, дѹбраа
держїте. **В** Ѡ всѣмъ вѣщн слѣа¹⁴ ѡгребайтесѣ. **Г** Сѣмъ же бгъ мїра да
ѡсвѣтитъ вы, всеовершенѹ ѡ всѣмъ: и всеовершенѹ вѣшн дхъ, и дѹша, и
тѣло непорочно, въ прїшествїе гда нашегѹ їиса хрїта да сохранитесѣ.

КОНЕЦЪ СВѢѢТѢ.

Чтн пѣткѸ:

Ж Вѣренъ прнзѣвѣн вѣсѣ, ѡже и сотворїтъ. **Ж** Братїе, молїтесѣ и ѡ насъ.

¹²Въ пѣткѹ жд недѣлн: братїе, не положн*

¹³СвѣѢта ж: братїе, молнмъ вы,**

¹⁴Ѡ всѣмъ вѣщн слѣа

Ѡ Цѣлѡйте брѣтїю всю лѡбзѣнїемъ стѣмъ. **Ѡ** Заклинѣю въ гдѣмъ, прочестїи послѣнїе сїе предъ всею стѣю брѣтїею. **Ѡ** Бл҃годѣть гдѣ нашегѡ їиса хр҃та съ вѣмн. ѡмннѣ.

Конецъ паткѣ.

Конецъ первагѡ послѣнїа, ѣже къ деисалонїкѡмъ: написано бысть ѡ ѡднѣхъ: ѡмннѣ въ себѣ глѣвъ, Ѡ: зачѣмъ цр҃ковныхъ, Ѡ: стѣхѡвъ, Ѡд: знаменѣнїи черныхъ, Ѡ: безъ червленыхъ.